

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 5. October 1878.

Nr. 61.

SAMEDI, 5 octobre 1878.

Bekanntmachung. — Gerichtsordnung.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 13. September c. ist Hr. Gustav Heuardt, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Obergerichtsrath in Ersetzung des ausgeschiedenen Hrn. d'Olimart ernannt worden.

Luxemburg den 24. September 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September c. ist Hr. Mathias Müller, Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Ehrenrathe beim Obergerichtshofe ernannt worden.

Luxemburg den 4. October 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. October c. sind die HH. Joseph Schaack, Vice-Präsident, und Friedrich Michaëlis, Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Präsidenten und resp. Vice-Präsidenten bei denselben Gerichte promovirt worden.

Luxemburg den 4. October 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Ordre judiciaire.

Par arrêté royal grand-ducal du 13 septembre courant, M. Gustave Heuardt, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé conseiller à la Cour supérieure de justice, en remplacement de M. d'Olimart, démissionnaire.

Luxembourg, le 24 septembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, M. Mathias Muller, procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice.

Luxembourg, le 4 octobre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 octobre courant, MM. Joseph Schaack, vice-président, et Frédéric Michaëlis, juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été promus aux fonctions de président et respectivement à celles de vice-président du même tribunal.

Luxembourg, le 4 octobre 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörse der Stiftung *Strengé*, von einem jährlichen Betrag von 150 Fr. und deren Collation dem Bürgermeister und 1. Schöffen der Stadt Luxemburg zuſteht, iſt ſeit dem 1. d. Mts. erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieſer Börſe werden aufgefordert, ihre Geſuche nebst den Belegſtücken vor dem 15. d. Mts. an mich gelangen zu laſſen.

Luxemburg den 2. October 1878.

Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Bekanntmachung. — Civilſtand.

Die Gemeindeverwaltungen werden erſucht, mir unverzüglich durch Vermittelung der H. Districtscommiſſäre die Civilſtandsacten, welche franzöſiſche Unterthanen betreffen und während des 1. Semesters 1878 aufgenommen worden ſind, einzufenden. (S. Mem. 1875, I, Nr. 21, und II, Nr. 65.)

Luxemburg den 23. September 1878.

Der General-Director der Juſtiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In ſeiner Sitzung vom 23. September leztthin hat der Gemeinderath von Bürmeringen ein Polizeireglement über die Sperrung der Weinberge der Gemeinde im Jahre 1878 beſchloſſen. — Dieſes Reglement iſt vorſchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. October 1878.

Für den General-Director des Innern:
Der General-Director der Juſtiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Poſtwesen.

Aus einer Mittheilung des Poſtamtſ der Vereinigten Staaten Nordamerika's vom 12. September d. J. geht hervor, daß die dortigen Zoll-

Avis. — Bourse d'études.

La bourse d'études *Strengé*, d'un revenu annuel de 150 francs et dont la collation appartient aux bourgmestre et 1^{er} échevin de la ville de Luxembourg, est vacante depuis le 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 15 du présent mois.

Luxembourg, le 2 octobre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Etat civil.

Les administrations communales sont invitées à me faire parvenir sans retard, par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district, les actes de l'état civil concernant des sujets français et dressés pendant le 1^{er} semestre 1878. (Voir Mémorial de 1875, I, n° 21, et II, n° 65.)

Luxembourg, le 28 septembre 1878.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 23 septembre dernier le conseil communal de Burmerange a arrêté un règlement de police pour le ban de vendange de la commune en 1878. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 2 octobre 1878.

Pour le Directeur-général de l'intérieur,
Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Avis. — Postes.

Il résulte d'une communication de l'office des postes des États-Unis d'Amérique, en date du 12 septembre courant, que les employés des

agenten Anweisung erhalten haben, Bücher, Zeitungen und periodische Schriften, welche durch die Post nach den Vereinigten Staaten versandt werden und zum persönlichen Gebrauch des Adressaten bestimmt sind, zollfrei abzuliefern, sofern dieselben nicht über 1000 Gramm wiegen und im Werth einen Dollar nicht übersteigen.

Luxemburg den 28. September 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. H. Nikolaus Hilbert, Notarsgehilfe zu Mersch, und Nikolaus Colas, Briefträger zu Niederferschen, sind als Agenten der „Berlin-Kölnischen Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft“ befähigt worden.

Luxemburg den 22. September 1878.

Der Regierungsrath,
M. MÜLLENDORFF.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 20. October 1877 und 3. September 1878 hat der Gemeinderath von Flaxweiler ein Reglement über die Benutzung der Wasserleitung zu Niederdonven beschlossen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 21. September 1878.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In ihren respectiven Sitzungen vom 6., 8. und 14. d. Mts. haben die Gemeinderäthe von Grevenmacher, Remich und Mertert Reglemente über die Sperrung der Weinberge in ihren Gemeinden für's Jahr 1878 beschlossen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 25. September 1878.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

douanes américaines ont reçu des instructions pour laisser passer en franchise de droit les livres, journaux et écrits périodiques expédiés aux États-Unis par la poste, et servant à l'usage personnel du destinataire, si ces envois ne pèsent pas au-delà de 1000 grammes et si leur valeur n'excède pas un dollar.

Luxembourg, le 28 septembre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Assurances.

MM. Nicolas Hilbert, clerc de notaire à Mersch, et Nicolas Colas, facteur à Bascharage, ont été agréés comme agents de la Compagnie d'assurances dite « Berlin-Kölnische Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft ».

Luxembourg, le 22 septembre 1878.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 20 octobre 1877 et 3 septembre 1878, le conseil communal de Flaxweiler a arrêté un règlement concernant la jouissance de la conduite d'eau à Niederdonven. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 21 septembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances respectives des 6, 8 et 14 septembre courant, les conseils communaux de Grevenmacher, Remich et Mertert ont arrêté des règlements pour les bans de vendange de leurs communes en 1878. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 25 septembre 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. September ist Hr. Theodor Witry, Professor 2. Klasse am Athenäum zu Luxemburg, zum Director des Progymnasiums zu Echternach; Hr. Joseph Speck, Professor 2. Klasse an besagtem Progymnasium, zum Professor 2. Klasse am Athenäum, und Hr. August Ecker, Doctor der Philosophie und Philologie, Repetent 1. Klasse am Athenäum, zum Professor 3. Klasse am Progymnasium zu Echternach ernannt worden.

Luxemburg den 5. October 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 septembre dernier, M. Théodore Witry, professeur de 2^e classe à l'Athénée, a été nommé directeur du progymnase d'Echternach; M. Joseph Speck, professeur de 2^e classe audit progymnase, a été appelé en la même qualité à l'Athénée, et M. Auguste Ecker, docteur en philosophie et lettres et répétiteur de 1^{re} classe à l'Athénée, a été nommé professeur de 3^e classe au progymnase d'Echternach.

Luxembourg, le 5 octobre 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 31 août 1878.	81,250 00	338,625 00	37,912 50	457,787 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet 1878.	505,662 50	2,159,375 00	273,890 50	2,938,927 50
Du 1 ^{er} janvier au 31 août 1878	586,912 50	2,498,000 00	311,803 00	3,396,715 00
» » » » 1877	622,070 25	2,187,875 00	338,807 50	3,148,752 75
Différence en faveur de { 1878 { 1877	35,157 75	310,125 00	27,004 50	247,982 25
Produit kilométrique correspondant à { 1878 fr. 30,012 10 { 1877 » 27,619 55				

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 30 septembre 1878.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 *	Capital	frs. 15,000,000 *
Caisse	» 901,640 63	Billets en circulation *)	» 2,169,248 13
Portefeuille	» 11,251,151 21	Comptes courants	» 991,143 78
Fonds publics	» 22,616 07	Dépôts d'espèces	» 1,316,816 63
Dépôts volontaires de titres	» 21,955,250 »	Déposants	» 21,955,250 »
Divers	» 304,475 42	Divers	» 502,674 79
	frs. 41,953,153 33		frs. 41,953,153 33

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'Etat.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées	4½ pCt.
» non acceptées.	5 pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des Etats.	5 pCt.
Dépôts des communes ou d'autres établissements publics	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis	4 pCt.

Noms des personnes auxquelles ont été délivrées des permis de chasse pour la durée d'une année, depuis le 13 au 30 septembre 1878.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
370	13 septembre.	Thelen, Jean.	Cultivateur.	Merscheid.
371	id.	Turbel, Jean.	id.	Hoscheid.
372	id.	Perlot, Léon.	Industriel.	Rumelange.
373	14 id.	Behm-Flammang.	—	Saül.
374	id.	Bouchart, Pierre.	Négociant.	Kehlen.
375	15 id.	Brandenbourger, Pierre, fils.	Sans état.	Mersch.
376	id.	Wilhelmy, Jean-Pierre.	Percepteur des postes.	Rollingen.
377	id.	Metz, Léon.	Maître de forges.	Esch-s.-l'Alzette.
378	id.	Sinner, Charles.	Rentier.	Mersch.
379	16 id.	Wampach, Mathias.	Propriétaire.	Bastendorf.
380	17 id.	Weis, Louis-Ferd.-Joseph.	Tanneur.	Bissen.
381	id.	Hentges, Nicolas.	—	id.
382	18 id.	Schröder, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hautcharage.
383	id.	Mersch, Constant.	Avocat.	Luxembourg.
384	id.	Sassel, Paul.	Cultivateur.	Hoffelt.
385	id.	Zeimes, Henri.	id.	id.
386	id.	Laeis, Pierre.	Propriétaire.	Diekirch.
387	id.	Kneip, Jean.	Cultivateur.	Kœnerhof.
388	id.	Eichhorn, Edouard.	Propriétaire.	Wormeldange.
389	id.	Steinmetz, Jean.	Cultivateur.	Heiderscheid.
390	id.	Mersch, Michel.	Tanneur.	Septfontaines.
391	id.	Bintener, Jean.	Cabaretier.	Burange.
392	id.	Metz, Gustave.	Industriel.	Dommeldange.
393	19 id.	Prince d'Aremberg, Charles.	Propriétaire.	Meysembourg.
394	id.	Kruchten, Thomas.	Garde particulier.	id.
395	id.	Pepin, Pierre.	Aubergiste.	Bettembourg.
396	id.	Schwartz, Eugène.	Propriétaire.	Bissen.
397	id.	Warnimont, Antoine.	id.	Tuntingen.
398	id.	Jost, Joseph.	Cultivateur.	Frisange.
399	id.	Loring, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Munshausen.
400	id.	Feyden, Henri-Arthur.	Avocat.	Luxembourg.
401	id.	Vannerus, Henri.	Président du tribunal.	Diekirch.
402	id.	Geden, Nicolas.	Cultivateur.	Heinerscheid.
403	20 id.	Kieffer, Nicolas.	Cabaretier.	Schuttrange.
404	id.	Simon, Eugène.	Industriel.	Wiltz.
405	id.	Lambert, François, fils.	Étudiant.	id.
406	21 id.	Merten, Pierre.	Clerc d'avoué.	Diekirch.

407	21 septembre.	Dumoulin, Henri-Joseph.	Agent d'assurances.	Rodange.
408	id.	Huberty, Nicolas.	Cultivateur.	Greisch.
409	id.	Schmit-Bartel, François.	Industriel.	Rumelange.
410	22 id.	Thill, Jean.	Cultivateur.	Stolzembourg.
411	id.	Collignon, Nicolas.	Propriétaire.	Pintsch.
412	23 id.	Schröder, François.	Cultivateur.	Kalborn.
413	id.	Jacoby, Pierre.	Garde général provisoire.	Hostert.
414	id.	Gaasch, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Hellange.
415	id.	Beschemont, Jean-Pierre-Nic.	Notaire.	Mersch.
416	24 id.	Koch, Jean-Pierre.	Négociant.	Remerschen.
417	id.	Klensch, Jean.	Cultivateur.	Niedermertzig.
418	id.	Lamborelle, Nicolas.	id.	Brachtenbach.
419	25 id.	Thilges, Jacques.	Roucher.	Bettborn.
420	id.	Neuens-Beck, Nicolas.	Propriétaire.	Grosbous.
421	id.	Theis, Jean-Nicolas.	Cultivateur.	Eschdorf.
422	id.	Meder, Bonaventure.	id.	Heiderscheid.
423	26 id.	Gerard, François.	Propriétaire.	Luxembourg.
424	id.	Probst, Mathias.	Cultivateur.	Eschette.
425	id.	Jacques, Dominique.	Propriétaire.	Arsdorf.
426	id.	Jaaques, François.	Sans état.	id.
427	id.	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Differdange.
428	id.	Neuens, Jean-Bapt.-Ch.-Fr.	Général en retraite.	Mersch.
429	id.	Brandenbourger, Pierre, père.	Marchand.	id.
430	id.	Dutreux, Nicolas.	Géomètre.	id.
431	id.	Juncker, Jean.	Garde particulier de S. A. R. le Prince Henri.	Bivels.
432	id.	Collart, Charles.	Député.	Dommeldange.
433	id.	Fagard, Pierre-Joseph.	Filateur.	La Brouck (Belgique).
434	27 id.	Pütz, Félix.	Propriétaire.	Bourglinster.
435	id.	Knepper, Jean-Pierre.	Candidat notaire.	Remich.
436	id.	Ulveling, Martin-Jacques.	Notaire.	id.
437	id.	Gretsch, Joseph-Chrétien.	Rentier.	id.
438	id.	Hamelius, Jean-Ernest.	Étudiant en droit.	Hosingen.
439	id.	Wolff, Camille.	Étudiant.	Diekirch.
440	id.	Zanen, Paul.	Cultivateur.	Liefrange.
441	id.	Diederich, Mathias.	Propriétaire.	Daundorf.
442	id.	Reuter, Auguste.	Propriétaire-rentier.	Cap.
443	id.	Sauer-de Marie, François.	Négociant.	Luxembourg.
444	28 id.	Koch, François.	Aubergiste.	Christnach.
445	30 id.	Byrne, Thomas.	Propriétaire.	Luxembourg.
446	id.	Servais, Michel.	Propriétaire-tanneur.	Schimpach.
447	id.	Flammang, Bernard.	Agent d'affaires.	Reckingen (Mersch).
448	id.	Braun, Pierre.	Garde particulier.	Bettembourg.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats August 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	20 46	21 00	"	22 00	21 37	22 75	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	18 91	19 00	"	20 00	19 29	20 75	"	"	20 00
Roggen	—	16 00	16 50	15 00	16 00	"	"	"	"	15 50
Gerste	—	17 00	16 00	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	11 50	15 00	14 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 62	8 00	9 50	8 00	7 75	9 25	"	"	9 50
Erbsen	—	22 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 75	"	5 00	"	"	8 00	"	5 00	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 60	0 50	0 50	0 50	0 50	0 48	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 53	0 42	0 40	0 40	0 40	0 44	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 43	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 82	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 30	2 00	2 00	2 10	2 43	2 50	2 60	"	2 40
Eier	Dugend.	0 75	0 70	0 62	0 65	0 80	0 80	0 60	"	0 85
Heu	100 Kilo.	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	17 00	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 60	1 70	1 50	"	"	1 60	1 80	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 50	1 60	1 30	1 45	1 60	1 50	1 50	1 60
Kalb- und Lammfleisch	—	1 70	1 25	1 55	1 60	1 40	1 40	1 50	1 20	1 60
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 70	1 95	1 50	1 60	1 80	"	2 00	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 90	1 80	1 60	"	"	"	"	1 80	1 90

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats August 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Eugem- burg.	Die- kirch.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gsch- a. d. A.
Weizen	Hectoliter	21 35	21 50	"	22 00	21 52	22 75	"	"	23 00
Mischelfrucht . .	—	19 27	19 00	"	20 00	19 60	20 75	"	"	21 00
Roggen	—	18 00	16 50	15 37	16 00	"	"	"	"	16 00
Gerste	—	"	15 00	"	15 00	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	12 00	15 00	14 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 83	8 00	9 00	7 50	7 75	9 25	"	"	9 50
Erbsen	—	22 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	"	5 00	"	"	8 00	"	5 00	5 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 50	0 50	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 45	0 42	0 40	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 28	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 40	2 00	2 00	2 80	2 27	2 50	2 40	"	2 40
Eier	Duzend.	0 80	0 70	0 65	0 68	0 85	0 80	0 60	"	0 90
Heu	100 Kilo.	7 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	6 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 65	1 70	1 50	1 50	"	1 60	1 80	1 70
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 55	1 60	1 30	1 44	1 50	1 50	1 50	1 60
Kalb- und Lammfleisch	—	1 60	1 30	1 50	1 60	1 40	1 40	1 50	1 20	1 60
Schweinefleisch . .	—	1 90	1 75	1 95	1 50	1 60	1 80	"	2 00	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 90	"	1 60	1 60	"	"	"	1 80	1 90